One night had passed since Mob-san made that statement...

SOMETHING IS IN THAT HOUSE.

Scanlator: SpookiLurkr

After work

tap

tap

tap

COME ON...

GEEZ...

HEARING HIM SAY THOSE DISTURBING THINGS HAS PUT ME ON EDGE...

Scheduled Home Visit

WHY DID HE TELL ME THIS YESTERDAY, OF ALL DAYS...

Scheduled Home Visit

JUMP

JUMP

dash

CHIE-SENSEI!

JUMP

JUMP

AH

TODAY, SENSEI IS HERE TO DO KAYA-CHAN'S HOME VISIT.

JUMP

JUMP

JUMP

What is Sensei doing here?

PAPA AND

SENSEI WILL BE IN KAYA-CHAN'S HOUSE TO SPEAK TO HER PAPA AND MAMA.

Home visit?

WHIP

HUH?

MAMA ...?

BUT SHE HOPES SHE CAN SPEAK LOTS WITH KAYA-CHAN'S MAMA!

ding~

dong~

THAT'S RIGHT!

A LOT OF THINGS HAPPENED LAST NIGHT, SO SENSEI IS FEELING A BIT NERVOUS...

You must not.

DO NOT MEET MAMA.

MAMA... KAYA'S MAMA...

HUH?

KAYA-CHAN?

ka-chak

IS DIFF...

COM-PARED TO ALL OTHER MAMAS...

CREAAAK

MA...

MAMA...

MRS.

SATOU...?

It's...

IT'S A PLEASURE TO MEET YOU!

SMILE

My name is Hasumi Chie!

I look after the middle kinder-garteners!

I'm here today for the home visit and childcare consultation.

CHIE-SENSEI!

YES, I HOPE SO TOO!

HONEY, ARE YOU SURE YOU DON'T WANT TO LIE DOWN?

YOU MUSTN'T STRAIN YOURSELF!

THANK YOU FOR YOUR KINDNESS, MR. SATOU!

PLEASE COME IN!

chatter

chatter

close...

shff...

AHAHA! MRS. SATOU!

THANK YOU FOR TODAY!

CREEAK
キィ
KCHM

CHIE-SENSEI!

Agh, why are you here...

YOU DID THE HOUSE VISIT TODAY, CORRECT?

YOU ALREADY KNOW!

HOW WAS IT?

DID ANYTHING SEEM OFF?

IT WAS A NORMAL HOUSE!

MAYBE YOU WERE MISIN-FORMED?

Sigh

GRR

No, that can't be!

I was too scared to break into the house!

TOO SCARED TO BREAK IN?!

NOTHING WAS OFF.

SO, CAN YOU SHARE WHAT YOU LEARNED DURING THE VISIT?

huff...

huff...

wriggle

わき

わき

わき

GYAAAAH!

OF COURSE NOT!

WHAT KIND OF PERSONAL INFO DO YOU THINK...

step

step

DID ANYTHING ABOUT HER SEEM OFF?

H... HUH?

OH NO, I LOST MY PEN AT KAYA-CHAN'S HOUSE...

OKAY, THEN WHAT ABOUT KAYA-SAMA?!

KAYA-CHAN?

NOT REALLY ...OH!

NOW THAT YOU MENTION IT, SHE SAID SOMETHING SLIGHTLY STRANGE...

CHIE-SENSEI!

flinch

YOU DROPPED THIS!

GEEZ, I...

Mrs. Satou!

I...

nev... never would've expected...

shiver

shiver

shiver

I am so sorry for troubl- ing youuu!

bow

Thank you so much!

DON'T MENTION IT.

I'M JUST GLAD THAT I WAS ABLE TO CATCH UP.

YOU SHOULDN'T WORRY ABOUT THAT!

KAYA IS A DIFFICULT CHILD, SO THERE ARE A LOT OF THINGS THAT I'M WORRIED ABOUT...

IT WAS NICE TALKING WITH YOU TODAY.

I'M SURE THAT SHE'LL BE AN EXCELLENT BIG SISTER!

TL Note

This chapter's "spectre" spoke in Mojibake,
which is the result of when bytes of text are
interpreted with an unintended character encoding scheme.

The Mojibake here is the most common type:
UTF-8 interpreted as Shift-JIS.

Reversing the encoding, (Shift-JIS -> UTF-8), resulted in a lot of ◆?,
which is to be expected when not every byte can be mapped.
However, seeing this many, I suspected that the author
left out some characters when transcribing the Mojibake.
Alternatively, it could be that whatever font they used
did not support those glyphs.

Shift-JIS Mojibake:	UTF-8	My Guesses	Mojibake of Guesses (Differences colored in cyan)
繧ｵ繝	カ◆	カヤ	繧ｵ繝、
蜈育函縺ｫ驍ｪ	先生に邪	先生に邪	蜈育函縺ｫ驍ｪ
鬲斐縺ｾ縺?ム繝	魔◆◆◆◆◆◆◆	魔しちゃダメ	鬲斐@縺。繧?ム繝。
繧医m縺励縺企。倥縺励縺	よろし◆お願◆し◆◆	よろしくお願いします	繧医m縺励¥縺企。倥＞縺励∪縺
螟ｧ荳亥､ｫ縺ｪ縺ｳ縺縺九	大丈◆よ病人じ◆な◆か◆	大丈夫よ病人じゃないだから	螟ｧ荳亥､、ｵ繧育羅莠ｺ縺倥ｃ縺ｪ縺?□縺九 i
繝代ヱ縺ｮ譁ｹ縺後繧薙ｄ繧縺励※繧九°繧俄?ｦ	パパの方が◆んや◆してるから◆◆◆	パパの方がぼんやり してるから...	繝代ヱ縺ｮ譁ｹ縺後ｃ繧薙ｄ繧 縺励※繧九°繧俄?ｦ

(spacebar necessary to avoid frameshift error)

I then translated my guesses accordingly, and finally typed them out in Wingdings:

カヤ	Kaya	☻♋▣♋
先生に邪魔しちゃダメ	You must not cause trouble for sensei	✡□◆ ○◆•♦ ■□♦ ♍♋◆•♏ ♦□□◆♌●♏ ➶□□ •♏■•♏♓
よろしくお願いします	I hope we can get along	❦ ♒□□♏ •♏ ♍♋■ ♑♏♦ ♋●□■♑
大丈夫よ病人じゃないだから	I'm fine! I'm not sick!	❦♌○ ➶♓■♏🖉 ❦♌○ ■□♦ •♓♍&🖉
パパの方がぼんやりとしてるから...	My husband may be more absent-minded...	💣▣ ♒◆•♌♋■♎ ○♋▣ ♌♏ ○□□♏ ♋♌•♏■♦👍○♓■♎♏♎👍👍👍

Thank you for reading.
The icon on the top-left of this page is Chapter 5's teaser image (i.e. Yuzu placing a flower crown on Kaya)
I'll use the image again if I need to do another long TL Note.